

PT - A instalação, a ligação eléctrica e o primeiro arranque devem ser realizados por pessoal especializado no respeito das normas de segurança gerais e locais em vigor. O não cumprimento das presentes instruções anula todo e qualquer direito de garantia, como também poderá constituir um perigo para as pessoas e as coisas.

FI - Ainoastan ammattilainoinen henkilö saa suorittaa asennuksen, sähköliittämän ja käyttöönoton voimassa olevien yleisten ja paikallisten standardien mukaan. Ohjeiden noudattamatta jättämisestä on seurauksena täysin raukaaminen ja henkilöihin ja esineisiin kohdistuvia vaaroja.

DK - Installation, tilslutning af strøm og klarlægning til drift skal udføres af specialuddanned personale med overholdelse af kravene i de generelle og lokale sikkerhedsstandarder. Manglende overholdelse af disse instruktioner medfører bortfald af garantien og udgør en fare for personer og ting.

CZ - Instalace, elektrické zapojení a uvedení do chodu musí být provedeno odborným personálem a za dodržení platných bezpečnostních norem, všeobecných i místních. Nedodržení těchto instrukcí ruší jakékoliv právo na záruku, kromě toho, že vystavuje nebezpečí osobě a věci.

PL - Instalacja, podłączenie elektryczne i uruchomienie muszą być wykonane przez wyspecjalizowany personel z poszanowaniem obowiązujących, ogólnych i krajowych norm bezpieczeństwa. Nie stosowanie się do niniejszych instrukcji stanowi przyczynę utraty praw do gwarancji, oraz przyczynę narażenia na niebezpieczeństwo osoby i rzeczy.

SI - Instalacija, električni priključek ter spuščanje v pogon mora izvesti le strokovno osebo pri spoštovanju splošnih in na področju veljavni varnostnih navodil. V slučaju neupoštevjanja tehle navodil poleg nevarnosti, kateri so izobčen ljudje in stvari odporne pravico na garancijo.

BG - Инсталирането, електрическото свързване и превеждането в експлоатация трябва да се извършват от специализиран персонал в съответствие с действителните общи и местни норми за безопасност. Непазването на настоящите указания ще аннулира всякаква гаранционна право, както и ще пречи на правото на гаранция.

RO - Instalarea, conexiunea electrica si punerea in functiune trebuie sa fie efectuate de personal calificat cu respectarea normelor de siguranta generale si locale in vigoare. Nerespectarea acestor instructiuni nu numai ca pune in pericol persoanele si lucrurile, dar va anula orice drept de garantie.

LV - Sūkņa uzstādīšanas un elektriskā pieslēguma darbus drīkst veikt tikai kvalificēti personāls, sašķaidot ar vispārīgajiem un vietējiem noteikumiem drošības prasībām. Drošības noteikumu prasību neievērošana ir bīstama cilvēku dzīvībai un iekārtas darbībai, kā arī anulē ražotāja atbildību par iekārtas darbību tai dotās garantijas termiņa laikā.

RS - Električno hidraulično povezovanje mora biti izvršeno od strane specijalizovanog osoblja u skladu sa važećim propisima o sigurnosti. Ako ovo nije slučaj, gubitak se sprovodi sigurnosti i oštećenje uređaja i gubi pravo na garanciju.

HU - Az installációt, az elektromos bekötést és az üzembehelyezést speciálisan képzett szakemberek kell végeznie az érvényes helyi és általános biztonsági szabályok betartásával. Az előír utasítások figyelmen kívül hagyása azonn túl, hogy személyi és tárgyi károk bekövetkezésének veszélyét jelenti, minden, a garanciához fűződő jog érvényesítésére válsávallár.

PT - Respeitar os esquemas eléctricos.
FI - Noudata sähkökaavioita.
DK - Overhold oplysningerne på elkemaerne.
CZ - Dodržovat elektrická schémata.
PL - Przestrzegać schematów elektrycznych.
SI - Spoštovati električne sheme.
BG - Спазавайте електрическите схеми.
RO - Respectati schemele electrice.
LV - Ievērotiet vietas pieeļguma kārtību.
RS - Poštujte dijagrame ožbežaja.
HU - Krávetse az elektromos rajzokat.

PT - A tensão da rede deve corresponder à nominal do motor.
FI - Sähköjänniteen tulee vastata moottorin arvokilven merkintää.
DK - Netspændingen skal svare til motorens mærkespænding.
CZ - Napětí v síti musí odpovídat hodnotám na štítku motoru.
PL - Napięcie sieciowe musi odpowiadać napięciu podanemu na tabliczce sylnika.
SI - Omrežna napetost mora odgovarjati tisti, ki je označena na tablici motora.
BG - Напрежението на мрежата трябва да отговаря на указаното върху табелката на двигателя напрежението.
RO - Tensiunea de rețea trebuie să corespundă celei de pe placuta motorului.
LV - Barošāns spriegumam jābilst uz sūkņa datu plāksnēs uzrādītajam.
RS - Napon napajanja mora biti isti kao na pločici pumpe.
HU - A hálózatú tápfeszültség feleljen meg a motor-adattalja szerinti értéknek.

PT - Na rede de alimentação deve estar previsto um dispositivo que assegure o desligamento completo nas condições da categoria de proteção.
FI - Sähköverkon tulee asentaa laite, joka katkaisee sähköön täydellisesti ylijännitelukon III osuuteensa.
DK - Strømforsyningen skal være udstyret med en anordning, som sikrer komplet frakobling af strømmen f. betingelserne i kategorien for overspænding III.
CZ - Elektrická napájecí síť musí být opatřena zařízení, které zajistí kompletní vyfukování za podmínek přežití kategorie III.
PL - W sieci zasilającej musi być przewidziane urządzenie, które zabezpieczy przed całkowitym rozłączeniem w warunkach kategorii przecięcia III.
SI - V napajalnem omrežju mora biti predvidena naprava, ki zagotovi popoln odklop v pogojih prenapetostne kategorije III.
BG - B мрежата за електрическото захранване трябва да бъде предвидено устройство, което да обезпечава пълното изключване при условията на преизпълнение от категорията III.
RO - În rețeaua de alimentare trebuie să fie prevăzută un dispozitiv care să asigure deconectarea completă în condițiile categoriei de suprațensiune III.
LV - Padeves tīkšā ir jābūtī paredzēta iekārtā, kas nodrošinātu pilnīgu izslēgšanu III kategorijas pārsprieguma apstākļos.
RS - U mreži mora da bude predviđen uređaj koji obezbeđuje kompletno isključenje u uslovima prenapona III kategorije.
HU - A tápellátási hálózatban belülī biztosítani kell egy olyan egységét, amely III. kategóriájú túlterhelés esetén teljes mértékben áramtalanít.

PT - Electrobomba centrífuga auto-ferrante com óptima capacidade de aspiração. Indicada para aprovisionamento hídrico, emergências domésticas e serviços industriais.
FI - Itsepyörittävä keskipakopumppu optimaalisella imetuloella. Tarkoitettu vedenjakeluun, pienviemäksien, kotiliikouksen häätäsiön ja teollisuuskäyttöön.
DK - Selvspændende centrifugalelektropumpe med optimal sugekapacitet. Beregnet til vaskforsyning, mindre landbrug, som naldpumpe i private hjem og i industrielle processer.
CZ - Odstředivě samonasávající čerpadlo s vynikající schopností sání. Vhodné pro čerpání vody pro drobné zemědělské podniky, pro potrovnístní zákrvy v domácnostech a průmyslové služby.
PL - Elektryczna pompa wirowa samozasysająca z optymalną wydajnością zasysania. Przeznaczona jest do zasilania wodnych, dla drobnego rolnictwa, dla nagłych potrzeb gospodarstwa domowego i do usług przemysłowych.

SI - Centrifugalna samoizpnilna električna črpalka. Im posejditve odlične sesalne zmocnosti. Primerna za vodno namakanje, za malo poljedelstvo, za izredno domače potrebe in za industrijske svrhe.
BG - Самозасмываща центробежна електропомпа с оптимална способност на засмукване. Подходяща за hydrozárarvanie, za drubna selkospokopanosa deynost, za spleneni domashni nuždi i promishlenni uslugi.
RO - Electropompa centrifuga autoamorsanta cu sarcutate foarte buna de aspiratie. Indicata pentru alimentarii cu apa, pentru mica agricultura, urgente casnice si servicii industriale.
LV - Pašuizsūcītie centrībēdzēs sūkņi ar lielākān izsūcāšanas spējām. Parēdzēti ūdens apgādei, nelielām lauksaimniecības vajadzībām, rūpnieciskiem procesiem.
RS - Samoušisna centrifugalna pumpa sa odličnom usisnom moći. Pogodna za snabdevanje vodom, male poljoprivredne radove, radove u domaćinstvu i industrijske radove.
HU - Őntelítődő elektromos centrifugál szivattyúk optimális szivási teljesítményvel. Javaslottak vizellátáshoz, kisebb mezőgazdasági célra, házi szükségletekre és ipari használatra.

PT - A electrobomba deve ser posicionada o mais perto possível do líquido a bombear.
FI - Sähköpumppu tulee sijoittaa mahdollisimman lähelle pumpattavaa nestettä.
DK - Elektropumpen skal placeres så tæt som muligt på pumpevasken.
CZ - Čerpadlo musí být umístěno co nejlíže k berané kapalině.
PL - Pompa elektryczna musi być ustawiona możliwie jak najbliżej ryny do pompowania.
SI - Električno črpalko je nujno postaviti kar blizu tekočine, ki se vsisuje.
BG - Elektropomolata трябва да се позиционира колкото се може по-близо до течността за изпомпване.
RO - Electropompa trebuie sa fie poziționata cât mai aproape cu putiuta de lichidul de pompat.
LV - Sūkņim jābūt uzstādītam pēc iespējas tuvāk vietai, no kuras jāizrunks ir jāizsūkš.
RS - Pumpa mora biti instalirana što bliže radnom fluidu.
HU - Az elektromos szivattyút a lehető legközelebb kell elhelyezni a szivattyúzandó vízhez.

PT - Instalar uma válvula de pé na aspiração.
FI - Asenna pohjaveentillī imusiele.
DK - Monér en bundventill i indsugningen.
CZ - Nainstalovat páni ventil.
PL - Zamontować zawór denny do zasysania.
SI - Postaviti globinski sesalni ventil.
BG - Инсталирайте смукателен вентил в долния край при засмукване.
RO - Instalati un sorb pe aspiratie.
LV - Uzstādiēt sūcuspā vienvirziena vārstu.
RS - Na usis instalirajte ventili sa šzivčovaće.
HU - Épitsten be egy lábészlepet a szivčovaće.

PT - Respeitar os dados técnicos referidos na placa das características.
FI - Noudata avvoikien teknisi tietoja.
DK - Overhold de tekniske data på mærkepladen.
CZ - Dodržovat technické údaje uvedené na štítku.
PL - Przestrzegać danych technicznych podanych na tabliczce danych.
SI - Spoštovati tehnične podatke, ki so označeni na tablici.
BG - Спазавайте техническите данни, указани върху табелката с данните.
RO - Respectati datele tehnice indicate pe placuta de date.
LV - ģemiet vērā tehnikos datus, kas uzrādīti uz darba datu plāksnites.
RS - Poštujte tehničke podatke sa pločice uređaja.
HU - Tartsa be az adattáblán feltüntetett értékeket.

PT - A electrobomba não é apta para bombear líquidos inflamáveis ou perigosos.
FI - Älä pumpkaa syttyviä tai vaarallisia nesteitä sähköpumppuilla.
DK - Elektropumpen er ikke egnet til pumping af brandbare eller farlige væsker.
CZ - Čerpadlo není vhodné pro čerpání zápalných a nebezpečných kapalin.
PL - Pompa elektryczna nie nadaje się do pompowania płynów zapalnych lub niebezpiecznych.
SI - Električna črpalka ni usposobljena za črpanje vnetljivih ali nevarnih tekočin.
BG - Elektropomolata ne e podhodna za izpompanie na zapaljamni ili opasni tekočine.
RO - Electropompa nu este recomandata pentru pomparea de lichide inflamabile sau periculoase.
LV - Sūkņis nav parēdzēts viegli uzliesmojošu un bīstamu šķidrumu sūkšanai.
RS - Pumpa nije namenjena za rad sa zapaljivim ili opasnim tekućinama.
HU - Az elektromos szivattyút nem alkalmas gyúlékony vagy veszélyes folyadékok szivattyúzására.

PT - Realizar uma boa ligação à terra.
FI - Maadota laite asianmukaisesti.
DK - Udfør en korrekt jording.
CZ - Provést patřičné uzemnění.
PL - Wykonać należyce uzemnienie.
SI - Izvesti dobro ozemljenje.
BG - Осъществете подходящо заземляване.
RO - Efectuați o buna împământare.
LV - Nodrošiniet labu saņemšanu.
RS - Uradite dobro uzemljenje.
HU - Alakítsd ki jó védőföldelő csatlakozást.

PT - Em caso de reparação ou manutenção, desligar sempre a electrobomba da rede de alimentação.
FI - Katkaise sähköpumppu sähkö korjaukseni huollon ajaksi.
DK - Kobl alt strømmen fra elektropumpen i forbindelse med reparation eller vedligeholdelse.
CZ - V případě provádění oprav nebo údržby je nutné vždy odpojit čerpadlo z elektrické sítě.
PL - W przypadku napraw lub prac konserwacyjnych należy zawsze wyłączyć pompę elektryczną z sieci zasilania.
SI - V slučaju popravila ali pri vzdrževanju, je vselej nujno izklijčiti električno črpalko iz električnega omrežja.
BG - При поправка или при поддържане в изправност, изключвайте редовно електропомпата от мрежата за захранване.
RO - În cazul reparării sau al operațiunilor de întreținere, deconectați întotdeauna electropompa de la rețeaua de alimentare.
LV - Apkopes vai remonta gadījumā, vienmēr atslēdziet sūkni no elektriskā tīkla.
RS - U slučaju opravke ili održavanja, uvek odvojite pumpu sa napajanja.
HU - Javítás vagy karbantartás esetén mindig kösse le a szivattyút az elektromos hálózatról.

PT - Os motores trifásicos devem ser protegidos com interruptor automático (p. ex. magnetotérmico) ajustado de acordo com os dados nominais da electrobomba.
FI - Kolmivaihemmoottorit tulee suojata automaattikatkaisimella (esim. lämpömagneettinen), joka on kalibroitu sähköpumpan arvokilven arvoinen.
DK - De trifasede motorer skal beskyttes ved hjælp af en automatisk afbryder (eksempelvis en termomagnetisk afbryder), der er kalibreret i overensstemmelse med elektropumpens mærkedata.
CZ - Trojfázové motory musí být chráněny automatickým vypínačem (např. magnetotermickým) térováním na hodnoty uvedené na štítku čerpadla.
PL - Silniki trifazowe powinny posiadać samoczynny wyłącznik zabezpieczający (np. Magnetotermiczny) wykalibrowany zgodnie z danymi na tabliczce danych pompy elektrycznej.
SI - Trifazne motore je nujno zaščititi s avtomatskim prekiniteljem (na primer z magnetotermičnim), ki mora biti umeren na temelju podatkov, ki so označeni na tablici električne črpalke.
BG - Трифазните двигатели трябва да се предпазят с автоматичен предпазител (например магнетотермичен) нагласен за данните по табелката на електропомпата.
RO - Motoarele trifazice trebuie sa fie protejate cu interruptor automat (de exemplu, magnetotermic) tarat la datele de pe placuta electropompei.
LV - Trifāzā motoru jābūtī aizsargāti ar automātisku slēdzī (barošanas tīkla atslēdzīšanai), kas izvērtēts saskaņā ar sūkņa datu plāksnē uzrādītajām vērtībām.
RS - Trofazi uređaji moraju biti zaštićeni sa automatskom sklopom podešenom na vrednost prikazanu na pločici pumpe.
HU - A háromfázisú motorokat automatikus megszakítóval kell védeni (pl. mágneses hűvédelmével) amit az adattábláján szerinti értékek kell kalibrálni.

PT - Não pôr em funcionamento a electrobomba sem antes a ter enchido.
FI - Älä käynnistä sähköpumppua ennen sen täyttämistä nesteellä.
DK - Start først elektropumpen, når den er blevet fyldt.
CZ - Nespoluště čerpadlo před naplněním náplně.
PL - Nie należy uruchamiać pompy elektrycznej bez wcześniejszego jej napełnienia.
SI - Pred spuščanjem v pogon električno črpalko mora biti napolnjena.
BG - Ne zadektywajcie pompată bez da ste я напълнили.
RO - Nu porniti electropompa fara sa o fi umplut.
LV - Nedarbiniet sūkni pirms nesat to uzpildījis ar ūdeni.
RS - Ne startujte pumpu ako je pre toga niste nasuli vode.
HU - Ne inditba be az elektromos szivattyút anélkül, hogy feltöltötte volna.

PT - Em caso de longos períodos de inactividade ou de gelo, esvaziar completamente o corpo da bomba.
FI - Tyhjentää pumppu runko kokonaan pitkäsi seoskajajoina ja pakkasella.
DK - Tøm pumpehuset fuldstændigt, hvis pumpehus ikke skal benyttes i længere tid eller hvis der er risiko for temperaturer under frysepunktet.
CZ - V dlouhých obdobích nečinnosti nebo mrazu je nutné kompletně vyprázdnit těleso čerpadla.
PL - W okresie długich okresów postoju lub w czasie mrozu, należy całkowicie wypróżnić корпус pompy.
SI - V slučaju dolge neuporabe ali v prihodnosti ledu, je nujno popolnoma izprazniti orednj del črpalke.
BG - При дълги периоди на бездействие или при замръзване, изправете цялото тяло на помпата.
RO - Protejați electropompa împotriva intemperier.
LV - Nepakļaujiet sūkni netalvēģīgiem laika apstākļiem.
RS - Ako pumpa neće raditi duže vreme ili postoji opasnost od smrzavanja, u potpunosti izbacite vodu iz pumpe.
HU - Hosszabb inaktiv, vagy fagyos időszakok előtt ürítse le teljesen a szivattyút.

PT - Proteger a electrobomba das intempéries.
FI - Suojaa sähköpumppu ilmastokeijäiltä.
DK - Beskyt elektropumpen mod skiftende vejrforhold.
CZ - Chrániť čerpadlo pred poveternostnými premenami.
PL - Należy osłaniać pompę elektryczną od zlych czynników atmosferycznych.
SI - Nujno zaščititi električno črpalko od vremenskih nepravil.
BG - Предпазвайте помпата от неблагоприятните атмосферни условия.
RO - Protejați electropompa împotriva intemperier.
LV - Nepakļaujiet sūkni netalvēģīgiem laika apstākļiem.
RS - Ako pumpa neće raditi duže vreme ili postoji opasnost od smrzavanja, u potpunosti izbacite vodu iz pumpe.
HU - Hosszabb inaktiv, vagy fagyos időszakok előtt ürítse le teljesen a szivattyút.

PT - Os motores monofásicos estão providos de protecção termo-ampérmétrica: ligam-se directamente à rede de alimentação.
FI - Yksivaihemmoottorit on varustettu ylivirtasuojalla: ne voidaan kytkää suoraan sähköverkkoon.
DK - De enkeltfasede motorer er udstyret med amperemetrisk varmesikring. De sluttes direkte til strømmen.
CZ - Jednofázové motory jsou vybavené termo amperemetrickou ochranou: zapojují se přímo do elektrické sítě.
PL - Silniki jednofazowe posiadają zabezpieczenie termiczno-ampierometryczne: podłączone są one bezpośrednio do sieci zasilania.
SI - Enofázni motorji imajo topolno ampermetrno zaščito: neposredno se vključijo na napajalno omrežje.
BG - Monofazните двигатели са снабдени с термо - амперометрична защита: те се свързват направо със захранващата мрежа.
RO - Motoarele monofazice sunt prevazutate cu protectie termo amperetrica, se conecteaza direct la rețeaua de alimentare.
LV - Vienfāzā motoru ir aprīkoti ar pārsilšanas aizsardzību: tos var pievienot tieši pie barošanas tīkla.
RS - Monofazni uređaji su opremljeni sa zaštitom motora od preopterećenja: priključuju se direktno na izvor napajanja.
HU - Az egyfázisú motorok el vannak látva amperhűvédelmével: közvetlenül csatlakoznak az elektromos hálózathoz.

PT - Os motores trifásicos devem ser protegidos com interruptor automático (p. ex. magnetotérmico) ajustado de acordo com os dados nominais da electrobomba.
FI - Kolmivaihemmoottorit tulee suojata automaattikatkaisimella (esim. lämpömagneettinen), joka on kalibroitu sähköpumpan arvokilven arvoinen.
DK - De trifasede motorer skal beskyttes ved hjælp af en automatisk afbryder (eksempelvis en termomagnetisk afbryder), der er kalibreret i overensstemmelse med elektropumpens mærkedata.
CZ - Trojfázové motory musí být chráněny automatickým vypínačem (např. magnetotermickým) térováním na hodnoty uvedené na štítku čerpadla.
PL - Silniki trifazowe powinny posiadać samoczynny wyłącznik zabezpieczający (np. Magnetotermiczny) wykalibrowany zgodnie z danymi na tabliczce danych pompy elektrycznej.
SI - Trifazne motore je nujno zaščititi s avtomatskim prekiniteljem (na primer z magnetotermičnim), ki mora biti umeren na temelju podatkov, ki so označeni na tablici električne črpalke.
BG - Трифазните двигатели трябва да се предпазят с автоматичен предпазител (например магнетотермичен) нагласен за данните по табелката на електропомпата.
RO - Motoarele trifazice trebuie sa fie protejate cu interruptor automat (de exemplu, magnetotermic) tarat la datele de pe placuta electropompei.
LV - Trifāzā motoru jābūtī aizsargāti ar automātisku slēdzī (barošanas tīkla atslēdzīšanai), kas izvērtēts saskaņā ar sūkņa datu plāksnē uzrādītajām vērtībām.
RS - Trofazi uređaji moraju biti zaštićeni sa automatskom sklopom podešenom na vrednost prikazanu na pločici pumpe.
HU - A háromfázisú motorokat automatikus megszakítóval kell védeni (pl. mágneses hűvédelmével) amit az adattábláján szerinti értékek kell kalibrálni.

ADVERTÊNCIAS - VAROITUKSIA - FORDYKRIFTER - UPOZORNĚNÍ
OSTRZEŻENIA - OPOZORENIA - PREDUPREŽDENĪJA - RECOMANDĂRI
BRİDİNÄJUMI - VAŽNE NAPOMENE - FIGYELEMELHÍVÁSOK

DADOS TÉCNICOS - TEKNISKE TIETOT - TEHNICKÉ DATÁ - TECHNISCHE OUDAJE
TEHNISCHE DATEN - DATE TEHNICE
TEHNISCHE DATI - MŪSZAKI ADATOK

DAB
WATER TECHNOLOGY

JET
JETINOX
JETCOM

MANUAL DE INSTRUÇÕES
OHJEKIRJA
BRUGSANVISNING
INSTRUKCJE OBSŁUGI
PRIROČNIK Z NAVODILI
НАРЪЧНИК С УКАЗАНИИ
MANUAL DE INSTALAȚIUNI
LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE
UTASÍTÁSOK KÉZIKÖNYVE

INSTALAÇÃO - ASENENS - INSTALLATION - INSTALACE - INSTALANÇJE
INSTALACIJA - ИHCTAЛIЯHE - INSTALATIE
UZSTĀDĪŠANA - INSTALACIJA - INSTALACIÓ

Cod. 0013.600.02.ed. 08/16

PT - A auto-ventilação deve ser sempre garantida.
FI - Varmista aina pumpun itsetuuletus.
DK - Sørg altid for oprettholdelse af autoventilationen.
CZ - Samovětřání musí být vždy zaručeno.
PL - Powinna być zawsze zapewniona dla pompy samowentylacja.
SI - Samovetrovnoto mora biti vsetej zagotjena.
BG - Самоизхладянето трябва да е гарантирано презвдо.
RO - Autoventilația trebuie sa fie întotdeauna garantată.
LV - Vientārinā jānodrošina motora dzesēšanas lāpstu darbiība.
RS - Uvek obezbedite ventilaciju pumpe i prostorije.
HU - Az önszellőzésket mindig biztositva kell lennie.

PT - Impedir o acesso à electrobomba às pessoas não autorizadas.
FI - Älä anna asiantonim henkilöiden koskea sähköpumppuun.
DK - Sørg for, at uvedkomende ikke kan få adgang til elektropumpen.
CZ - Zabráni přístup neautorizovanému personálu k čerpadlu.
PL - Wzbronij dostęp do pompy elektrycznej osobom nie upowaznionym.
SI - Prepreči pristop k električni črpalci osebam, ki niso zato pooblaščen.
BG - Забранете достъп до електропомпата за външните лица.
RO - Impiedicati accesul la electropompa pentru persoanele străine.
LV - Nepieļaujiet nepiederību personu piekļūšanu pie sūkņa.
RS - Prepreči pristup pumpe neautorizovanom osoblju.
HU - Akadályozza meg, hogy illetéktelenek hozzáférjenek a szivattyúhoz.

PT - Ligar-se à rede por meio de um interruptor omnipolar com distância dos contactos de pelo menos 3 mm.
FI - Kytke pumppu sähköverkkoon monipolaisella katkaisimella, jonka koskettimien avausväli on 3 mm.
DK - Udfør tilslutningen til strømmen ved hjælp af en alpolat afbryder med en indbyrdes kontaktfaststand på min. 3 mm.
CZ - Zapojuj do sítě pomocí vícepolového vypínače s kontaktní vzdáleností alespoň 3 mm.
PL - Podłączaj się do sieci za pomocą wielopolowego przełącznika w odstępie od styków wynoszącym co najmniej 3 mm.
SI - Priključite se na omrežje s pomočjo vsepolarnega prekinitelja, s tem da razdalja med spojnima mora znašati najmanj 3 mm.
BG - Povezvanie se s mрежата със всеполюсово прекъсвачен при разстояние на контактите поне 3 mm.
RO - Conectați-vă la rețea prin intermediul unui interruptor omnipolar cu distanța de la contacte de cel puțin 3 mm.
LV - Pievienojiet sūkni pie barošanas tīkla, izmantojot daudzpolu slēdzi ar kontaktu atvērumu vismaz 3 mm.
RS - Povezivanje na mrežu preko šuko utičaka sa minimalnim razmakom između kontakata od 3mm.
HU - Olyan többpólusú kapcsolóval kell a hálózathoz csatlakozni melynek poltávolsága legalább 3 mm.

PT - Instalar um interruptor diferencial de alta sensibilidade (0.03A) como protecção suplementar.
FI - Asenna lisäsuojaksi erittäin herkkä vikavirtakytkin (0.03 A).
DK - Installér en jordfejlsafbryder med høj følsomhed (0.03 A) som ekstra beskyttelse.
CZ - Nainstalovat diferenciální jistič s vysokou citlivostí (0.03A) jako dodatečnou ochranu.
PL - Zamontować wyłącznik różnicowy o wysokim wyczuczeniu (0.03A) jako zabezpieczenie dodatkowe.
SI - Za dodatno zaščito postaviti diferencialno prekinjalno visoke občutljivosti (0.03A).
BG - Инсталирайте високо чувствителен диференциален прекъсвачен (0.03A) като допълнителна защита.
RO - Instalati un interruptor diferential de mare sensibilitate (0.03A) ca protectie suplimentara.
LV - Uzstādiēt augstas jutības diferencālo slēdzi (0.03A) kā papildus aizsardzību.
RS - Instalirajte osetljiv diferencijalni prekidač (0.03A) kao dodatnu zaštitu.
HU - Kiegészítő védelemként installálni kell egy nagyérzékenységű (0.03A) differenciákapcsolót.

PT - As bombas podem conter pequenas quantidades de água residual proveniente dos ensaios. Aconselhamos a lavá-las rapidamente com água limpa antes da instalação definitiva.
FI - Pumppuissa saattoa ota pieniä määrää koeajatuksia jäänytä vettä. Huuhtelee ne puhtaalla vedellä ennen lopullista asennusta.
DK - Pumpeerne kan indeholde små mængder af vandrest fra afprøvningen. Det anbefales at skylle dem kortvarigt i rent vand inden den endelige installation.
CZ - Čerpadla mohou obsahovat malé množství zbytkové vody od kolaudačních zkoušek. Před definitivní instalací se doporučuje jeich krátce propláchnout čistou vodou.
PL - Pompy mogą zawierać niewielką ilość pozostałej wody pochodzącej z badań. Zalecamy przemyć je czystą wodą przed ostateczną instalacją.
SI - V črpalkah lahko ostanejo majhne količine vode preostale iz kolaudiranja. Pred končno instalacijo svetujemo, da jih na kratko izperete s čisto vodo.
BG - Помпите могат да съдържат малко количество остатъчна вода от контролния изпитание. Препоръчваме Ви да ги изплакнете набързо с чиста вода преди окончателното инсталиране.
RO - Pompele pot conține cantități mici de apă reziduală care provine de la probele de omologare. Vă sfătuim să le spălați puțin cu apă curată înainte de instalarea definitivă.
LV - Sūkņi var saturēt nelielus ūdens pārlikumus no testiem. Mēs iesakām tos nedaudz apmazgāt ar tīru ūdeni pirms beigu instalācijas.
RS - Pumpa može sadržavati male količine vode zaostale nakon testiranja. Preporuča je ispiranje pumpe sa čistom vodom pre instalacije.
HU - A szivattyúk a végellenőrzésből származó kismennyiségű vizet tartalmazhatnak. A végleges installáció előtt javasolt egy rövid idejű átmosás tiszta vízzel.

PT - Tubos que não pesem na electrobomba.
FI - Putket eivät rasta sähköpumppua.
DK - Slangerne må ikke hvile på elektropumpen.
CZ - Potrubí nesmí zatěžovat čerpadlo.
PL - Instalacje rurowe nie obciążają pompy elektrycznej.
SI - Cevi ne obremenujejo električno črpalko.
BG - Тръби, незатягват електропомпата.
RO - Conduțe care sa nu tensioneze electropompa.
LV - Caules nedrīkst radīt spiedienu uz sūkni.
RS - Cevi ne smeju prištakati pumpu.
HU - Az elektromos szivattyúra nem nehezede csövezetéseket.

PT - Diâmetro tubo de aspiração > = diâmetro boca da electrobomba.
FI - Imulettukun halkaisija > = sähköpumppu imaukon halkaisija.
DK - Sugselangens diameter > = diameteren på elektropumpens silde.
CZ - Průměr sačho potrubí > = průměr vstupu do čerpadla.
PL - Rodnica rur wsażej > = średnica otworu wlotowego pompy elektrycznej.
SI - Premer sesalne cevi > = sredica odprtine električne črpalke.
BG - Диаметър на засмукващата тръба > = диаметър на устието на тръбата.
RO - Diametrul conductei aspirație > = diametrul gurii electropompei.
LV - Sūcuspas caurules diametrs > = sūkņa leplūdes atvērma diametrs.
RS - Prečnik usisne cevi > = prečnik otvora na pumpi.
HU - Szívócás átmérő > = az elektromos szivattyú torok-átmérője.

PT - Instalação em posição horizontal.
FI - Asennus vaakatasoon.
DK - Installation i vandret position.
CZ - Instalace do horizontální polohy.
PL - Instalacja w pozycji poziomej.
SI - Instalacija v vodoravni položaj.
BG - Инсталиране в хоризонтално положение.
RO - Instalare în poziție orizontală.
LV - Uzstādiēt horizontālā stāvoklī.
RS - Instalacija u horizontalnom položaju.
HU - Installáció vízszintes helyzetben.

PT - Inclinação positiva do tubo de aspiração para a electrobomba.
FI - Imulettukun positiivinen kalteisuus sähköpumppuun suuntaan.
DK - Positiv hældning for sugselange mod elektropumpe.
CZ - Pozitivní sklon sačho potrubí vzhledem k elektrickému čerpadlu.
PL - Dodatnie nachylenie rur wsażej w kierunku pompy elektrycznej.
SI - Pozitivni nagib sesalne cevi v smeri električne črpalke.
BG - Позитивен наклон на засмукващата тръба към електропомпата.
RO - Inclinație pozitivă a conductei de aspirație către electropompa.
LV - Cauleslīpums pozitīvā virzienā uz sūkni.
RS - Pozitivan nagib usisne cevi prema pumpi.
HU - A szívócás pozitív dőlésszögbe az elektromos szivattyú felé.

PT - O motor não arranca e não produz ruído.
 FI - Moottori ei käynnisty eikä piitä ääntä.
 DK - Motoren starter ikke og udsender ikke støj.
 CZ - Motor nespustuje a nevýdává žádný hluk.
 PL - Silnik nie uruchamia się i nie tworzy szrząyów.
 SI - Motor ne stoji v pogoni in se ne pojavljuje šum.
 BG - Двигателят не се задейства и не шуми.
 RO - Motorul nu pomeste si nu genereaza zgomot.
 LV - Šķirnis nespējdzinas un nerada troksni.
 RS - Motor ne startuje i ne čuje se.
 HU - A motor nem indul és nem ad működési hangot.

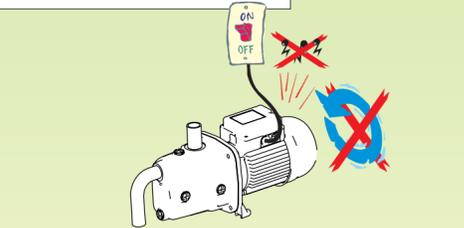


PT - O motor não arranca mas produz ruído.
 FI - Moottori ei käynnisty, mutta piitää ääntä.
 DK - Motoren starter ikke men udsender støj.
 CZ - Motor nespustuje, ale vydává hluk.
 PL - Silnik nie uruchamia się ale tworzy szrząyów.
 SI - Motor ne stoji v pogoni ali se pojavljuje šum.
 BG - Двигателят не се задейства, но издава шум.
 RO - Motorul nu pomeste dar genereaza zgomote.
 LV - Šķirnis nespējdzinas un rada troksni.
 RS - Motor ne startuje ali se čuje.
 HU - A motor nem indul, de működési hangot ad.

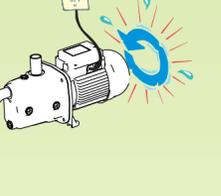
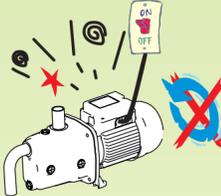
PT - O motor funciona com dificuldade.
 FI - Moottori pyöri vaikeasti.
 DK - Motorens rotation er vanskelig.
 CZ - Otáčky motoru jsou ztěžklé.
 PL - Silnik pracuje z trudnością.
 SI - Motor se obrača s težavo.
 BG - Двигателят се върти трудно.
 RO - Motorul se rotește cu dificultate.
 LV - Motors griežas ar grūtbūmi.
 RS - Motor se teško okreće.
 HU - A motor nehézkesen forog.



PT - A bomba de vez em quando pára.
 FI - Pumppu pysähtyy ajoittain.
 DK - Pumpen standser.
 CZ - Čerpadlo se občas zastaví.
 PL - Zaczepa od czasu do czasu zatrzymuje się.
 SI - Črpalika se včas zaustavlja.
 BG - Помпата спира от време на време.
 RO - Pompa se oprește ocazional.
 LV - Šķirnis ik pa brīdi apstājas.
 RS - Pumpa povremno staje.
 HU - A szivattyú alkalmasszerően leáll.



A
 PT - Verificar o estado do condensador.
 FI - Tarkista kondensaattorin tila.
 DK - Kontrollér kondensatoren.
 CZ - Zkontrolovat stav kondenzátoru.
 PL - Sprawdzić stan kondensatora.
 SI - Preveriti stanje kondenzatorja.
 BG - Проверете състоянието на кондензатора.
 RO - Verificati starea condensatorului.
 LV - Pārbaudiet kondensatora stāvokli.
 RS - Proverite stanje kondenzatora.
 HU - Ellenőrizze a kondenzátor állapotát.



A
 PT - Certificar-se de que a tensão é suficiente.
 FI - Varmista, että se saa riittävästi sähköä.
 DK - Kontrollér, at spændingen er tilstrækkelig.
 CZ - Zabezpečit dostatečné napětí.
 PL - Upewnić się, czy napięcie jest dostateczne.
 SI - Zagotoviti dovoljno napelot.
 BG - Проверете дали напрежението е достатъчно.
 RO - Asigurați-vă ca tensiunea este suficientă.
 LV - Pārīcinieties, ka ir pietiekams spriegums.
 RS - Obesbedite dovoljan napon napajanja.
 HU - Ellenőrizze, hogy az elektromos feszültség elegendő-e.



A
 PT - Verificar as ligações eléctricas.
 FI - Tarkista sähköliitännät.
 DK - Kontrollér de elektriske tilslutninger.
 CZ - Zkontrolovat elektrické spojení.
 PL - Sprawdzić połączenia elektryczne.
 SI - Preveriti električne spojbe.
 BG - Проверете електрическите връзки.
 RO - Verificati conexiunile electrice.
 LV - Pārbaudiet elektrisko pieslēgumu.
 RS - Proverite električne veze.
 HU - Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat.

B
 PT - Verificar os fusíveis de protecção.
 FI - Tarkista suojusalkaaket.
 DK - Kontrollér beskyttelseskringerne.
 CZ - Zkontrolovat ochranné pojistky.
 PL - Sprawdzić bezpieczniki topikowe.
 SI - Preveriti električne spoje.
 BG - Проверете предпазните бушони.
 RO - Verificati siguranțele fuzibile de protecție.
 LV - Pārbaudiet drošinātājus.
 RS - Proverite osigurače.
 HU - Ellenőrizze a védő biztosítékokat.

B
 PT - Controlar as ligações eléctricas.
 FI - Tarkista sähköliitännät.
 DK - Kontrollér de elektriske tilslutninger.
 CZ - Zkontrolovat elektrické spojení.
 PL - Sprawdzić połączenia elektryczne.
 SI - Preveriti električne spoje.
 BG - Проверете електрическите съединения.
 RO - Controlati conexiunile electrice.
 LV - Pārbaudiet elektrisko pieslēgumu.
 RS - Proverite električne veze.
 HU - Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat.

B
 PT - Verificar obstruções na bomba ou no motor.
 FI - Tarkista, ettei pumpussa tai moottorissa ole tukoksia.
 DK - Kontrollér, om der er tegn på tilstopninger i pumpen eller motoren.
 CZ - Zkontrolovat ucpání čerpadla nebo motoru.
 PL - Sprawdzić czy nie jest zatkaną pompą lub silnik.
 SI - Preveriti možno zamašnje v črpalici ali v motoru.
 BG - Проверете дали помпата или двигателят не са запушани.
 RO - Verificati blocajele pompa sau la motor.
 LV - Pārbaudiet šķūņa vai motoru aizsēršanu.
 RS - Proverite da nema obstrukcija u pumpi ili motoru.
 HU - Ellenőrizze a dugulásokat a szivattyóban vagy a motorban.

B
 PT - Verificar possíveis avarias entre partes móveis e fixas.
 FI - Tarkista, etteivät liikkuvat ja kiinteät osat hankautu toisiaan vasten.
 DK - Kontrollér, om der er tegn på gnidninger mellem de bevægelige og fastmonterede dele.
 CZ - Zkontrolovat, jestli nedochází k nežádoucímu kontaktu mezi pohyblivými a pevnými částmi.
 PL - Sprawdzić ewentualnie tarca pomiędzy elementami stałymi i ruchomymi.
 SI - Preveriti možnost strganje med premičnimi in nepremičnimi deli.
 BG - Проверете за възможно изтръпане между подвижните и неподвижните части.
 RO - Verificati eventualele frecari intre partile mobile si cele fixe.
 LV - Pārbaudiet berzes lielum starp rotējošām un nekustīgām šķūņa daļām.
 RS - Proverite da nema udaranja između pokretnih i nepokretnih delova.
 HU - Ellenőrizze az esetleges súrlódást a mozgó és álló gépelemek között.

A
 PT - Activação do protector do motor (versão monofásica) devida a uma absorção de corrente excessiva.
 FI - Moottorin suojauskäynnin (yksivaiheisversio) laukeaa liianvirran vuoksi liian suurta virtaa.
 DK - Motorens varselmasking (enkeftfaset model) er udløst som følge af for stort strømforbrug.
 CZ - Zásah jističe motoru (j jednotřásové verze) z důvodu nadměrného spotřeby proudu.
 PL - Interwencja ochronnika przepięciowego (wersja jednofazowa) nastąpi na nadmiernej pobór prądu.
 SI - Poseg motornega zaščitne (enofazni model) zaradi prekomernega vroja električnega toka.
 BG - Включване на действие защитата на двигателя (вариант еднофазен) поради прекалено голямо потребление на електроенергия.
 RO - Interventie protecție motor (versiune monofazică) datorită curentului excesiv excesiv.
 LV - Pārleku ielaes patērējamās strāvas dēļ, nostrādā šķūņa pārslodzes aizsardzības kontakts.
 RS - Uključuje se zaštita motora (monofazni uređaj) usled prevlake aporcije struje.
 HU - A motorvédelem beavatkozása (egyfázisú verzió) túl nagy áramfogyasztás miatt.

PT - A bomba não fornece o líquido.
 FI - Pumppu ei syötä vettä.
 DK - Pumpen udsender ikke væske.
 CZ - Čerpadlo nevýtlačuje kapalinu.
 PL - Pompa nie wydziela.
 SI - Črpalika ne sesa.
 BG - Помпата не подава.
 RO - Pompa nu furnizeaza apa.
 LV - Šķirnis neveic ūdens padevi.
 RS - Pumpa ne isporučuje vodu.
 HU - A szivattyú nem szállít vizet.



PT - Não se realiza a ferragem da bomba.
 FI - Pumppu ei asenneta.
 DK - Pumpen spædes ikke.
 CZ - Čerpadlo nenasadí.
 PL - Pompa nie zasysa.
 SI - Črpalika ne sesa.
 BG - Помпата не засмуква.
 RO - Pompa nu amorseaza.
 LV - Šķirnis neuzsūc ūdeni.
 RS - Pumpa ne usisava vodu.
 HU - A szivattyú nem feltölti.

PT - A bomba fornece um débito insuficiente.
 FI - Pumppu syöttää liian vähän nestettä.
 DK - Pumpeflowet er utilstrækkeligt.
 CZ - Čerpadlo nevýtlačuje dostatečné množství kapaliny.
 PL - Pompa wydziela przepływ niedostateczny.
 SI - Nedovoljno pretok črpalika.
 BG - Помпата подава недостатъчно количество.
 RO - Pompa furnizeaza un debit insuficient.
 LV - Šķirnis neproduca pietiekamu ūdens daudzumu.
 RS - Nedovoljan protok pumpe.
 HU - A szivattyú elégtelen szállítási teljesítmény ad.

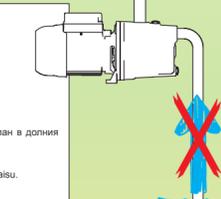


PT - A bomba vibra produzindo ruído.
 FI - Pumppu värisee ja on äänekäs.
 DK - Pumpen vibrerer og skaber støj.
 CZ - Čerpadlo vibruje a vydává hluk.
 PL - Pompa wibruje powodując hałas.
 SI - Črpalika se trese in povzroča hrup.
 BG - Помпата вибрира, причинявайки шум.
 RO - Pompa vibreaza provocand zgomot.
 LV - Šķirnis vibrē un rada troksni.
 RS - Pumpa vibrira u buću je.
 HU - Beremeg a szivattyú és zajosan jár.

A
 PT - Verificar a ferragem.
 FI - Tarkista kiinnitysistytty.
 DK - Kontrollér spændingen.
 CZ - Zkontrolovat síni.
 PL - Sprawdzić zasyśanie.
 SI - Preveriti globinski sesanje.
 BG - Проверете засмукването.
 RO - Verificati amorsarea.
 LV - Pārbaudiet vai šķirnis ir uzpildīts.
 RS - Proverite usis.
 HU - Ellenőrizze a vízzel való feltöltést.



A
 PT - O tubo de aspiração ou a válvula de pé aspiram ar.
 FI - Imuletku tai pohjaventtili imee ilmaa.
 DK - Sugestangen eller bundventilen indsuger luft.
 CZ - Sací potrubí nebo patní ventil nasává vzduch.
 PL - Rura ssąca lub zawór denny wssysaj powietrze.
 SI - Sesalna cev ali zavorní ventil sesata zrak.
 BG - Тръбата за засмукване или смукателният клапан в долния край засмукват въздух.
 RO - Conducta de aspirare sau sorbul aspira aer.
 LV - Uzšķiršanas caurule vai vienvirziena vārstis iesūc gaisu.
 RS - Usisna cev ili usisni ventil uvaće vazduh.
 HU - A szívócső vagy a lábzelepip levegőt szív.



A
 PT - Tubo de aspiração com diâmetro insuficiente.
 FI - Imuletku halkaksi ja liian pieni.
 DK - Sugestangens diameter er for lille.
 CZ - Sací potrubí má nedostatečný průměr.
 PL - Rura ssąca ma za małą średnicę.
 SI - Nedovoljno premer sesalne ceve.
 BG - Засмуквателна тръба с недостатъчен диаметър.
 RO - Conducta de aspirare cu diametru insuficient.
 LV - Nepietiekams uzšķiršanas caurules diametrs.
 RS - Usisna cev nedovoljno prečnika.
 HU - Élegtelen átmérőjű szívó csővezeték.



B
 PT - A bomba trabalha além dos dados de placa.
 FI - Pumppu toiminta ylittää arvokkeen arvot.
 DK - Pumpen overskider markedataene.
 CZ - Čerpadlo překračuje limity uvedené na štítku.
 PL - Pompa pracuje powyżej danych z tabliczki.
 SI - Črpalika deluje brez podatke, ki so navedeni na tablici.
 BG - Помпата работи серъх данните посочени на табелката.
 RO - Pompa functioneaza in afara datelor de pe placuta.
 LV - Šķirnis darbojas ārpus parametriem, kas uzrāditi uz šķūņa datu plāksnes.
 RS - Pumpa radi u području izvan deklariranih karakteristika.
 HU - A szivattyú az adatbázisa feletti paraméterek mellett működik.

B
 PT - Verificar o sentido de rotação.
 FI - Tarkista kiertosuunta.
 DK - Kontrollér rotationsretningen.
 CZ - Zkontrolovat směr otáčení.
 PL - Sprawdzić kierunek obrotów.
 SI - Preveriti smer vrtenja.
 BG - Проверете посоката на въртене.
 RO - Verificati sensul de rotatie.
 LV - Pārbaudiet motora griešanās virzienu.
 RS - Proverite smer obrtanja.
 HU - Ellenőrizze a forgásirányt.

C
 PT - Válvula de pé entupida.
 FI - Pohjaventtili on tukossa.
 DK - Bundventilen er tilstoppet.
 CZ - Ucpání patní ventil.
 PL - Zawór denny zatkaný.
 SI - Globinski sesalni ventil zamašen.
 BG - Смукателният клапан в долния край е запушен.
 RO - Sorbul este infundat.
 LV - Aizsprosts vienvirziena vārstis.
 RS - Usisni ventil blokiran.
 HU - Lábzelepip eldugulva.

B
 PT - Verificar a inclinação do tubo de aspiração.
 FI - Tarkista imuletku kaltevuus.
 DK - Kontrollér sugestangens hældning.
 CZ - Zkontrolovat sáclí sacho potrubí.
 PL - Sprawdzić nachylenie rury ssącej.
 SI - Preveriti nagib sesalne ceve.
 BG - Проверете наклон на засмуквателна тръба.
 RO - Verificati înclinatia conductei de aspirare.
 LV - Pārbaudiet uzšķiršanas caurules slīpumu.
 RS - Proverite nagib usisne ceve.
 HU - Ellenőrizze a szívócső lejtését.

C
 PT - Verificar o enchimento do corpo da bomba.
 FI - Tarkista, että pumpun runko on täytetty nesteellä.
 DK - Kontrollér, at pumpehuset er fyldt.
 CZ - Zkontrolovat naplnění tělesa čerpadla.
 PL - Sprawdzić wypełnienie korpusu pompy.
 SI - Preveriti napolnjevanje osovrednega dela črpalika.
 BG - Проверете запълването на тялото на помпата.
 RO - Verificati umplerea corpului pompei.
 LV - Pārbaudiet vai šķūņa korpusu ir uzpildīts.
 RS - Proverite punjenje u kućistu pumpe.
 HU - Ellenőrizze a szivattyútest vízzel való feltöltését.

B
 PT - Verificar o sentido de rotação correcto.
 FI - Tarkista kiertosuunta.
 DK - Kontrollér, at rotationsretningen er korrekt.
 CZ - Zkontrolovat správný směr rotace.
 PL - Sprawdzić prawidłowość kierunku obrotów.
 SI - Preveriti pravilno smer vrtenja.
 BG - Проверете правилната посока на въртене.
 RO - Verificati sensul corect de rotatie.
 LV - Pārbaudiet motora griešanās virzienu.
 RS - Proverite smer obrtanja.
 HU - Ellenőrizze a helyes forgásirányt.

C
 PT - A válvula de pé ou o impulsor estão entupidos.
 FI - Pohjaventtili tai joksipumppu on tukossa.
 DK - Bundventilen eller pumpehjuliet er tilstoppet.
 CZ - Patní ventil nebo sací kolo jsou ucpané.
 PL - Zawór denny lub wirnik są zatkane.
 SI - Globinski ventil ali prlinski zamašen.
 BG - Смукателният клапан в долния край или работното колело са запушени.
 RO - Sorbul sau rotorul astupate.
 LV - Vienvirziena vārstis vai darba rats ir nosprosts.
 RS - Usisni ventil ili radno kolo blokirani.
 HU - A lábzelepip vagy a járókerék eltömödött.

B
 PT - Verificar che a bomba sia ben fissata.
 FI - Tarkista, että pumppu on kiinnitetty asianmukaisesti.
 DK - Kontrollér, at pumpen er fastgjort korrekt.
 CZ - Zkontrolovat, jestli je čerpadlo pevně uchytené.
 PL - Sprawdzić czy pompa jest właściwie zamocowana.
 SI - Preveriti ako je črpalika dobro pričvrščena.
 BG - Проверете дали помпата е фиксирана добре.
 RO - Verificati daca pompa este bine fixata.
 LV - Pārbaudiet vai šķirnis ir pienāgdi nostiprināts.
 RS - Proverite da li je pumpa dobro vezana za podlogu.
 HU - Ellenőrizze, hogy a szivattyú jól rögzített-e.

RUIDO:
 para as bombas previstas para uso externo: Directiva 2000/14/CE
 para as demais bombas: Directiva EC 89/392/CEE
 CONSTRUÇÃO MOTORES: normas CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

MELU:
 Likvidatortõõn tarkoitett pumput: direktiivi 2000/14/EY
 Muut pumput: direktiivi 89/392/EY
 MOOTORIEN VALMISTUS: standardit CEI 2-3 ja CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

STÖJ:
 pumppur til udenders brug: direktiv 2000/14/EF
 evigt pumpe: direktiv 89/392/EEF
 MOTOROKONSTRUKCIJA: standardene CEI 2-3 ja CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

HUČNOST:
 pro čerpadla, u kterých se předpokládá vnější použití: Směrnice 2000/14/CE
 pro ostatní čerpadla: Směrnice Rady 89/392/EHS
 KONSTRUKCE MOTORŮ : normy CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

HALÁSLÁSÓ:
 dia pumpa prevízalványhoz az üzemeltető részére: Wytuczna 2000/14/CE
 dia pozostálych pomp: Wytuczna EC 89/392/CEE
 BUDOVNA KONSTRUKCIJA : normy CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

ŠUM:
 za črpalika, katerih se namenjenje zunanj uporabi velja: Navodilo Evropske skupnosti 2000/14/CE
 za druge pumpe: Direktiva EC 89/392/CEE
 ZA IZGRADNJO STROJEV: veljavo Določila Italijanskega elektrotehničnega odbora CEI 2-3 CEI 61-69 (Evropsko normiranje EN 60335-2-41)

HÍVÓ NA SZUM:
 za črpalika, predvideni za vanjsko uporabo: Navodilo 2000/14/EO
 za druge pumpe: Direktiva EC 89/392/CEE
 ИЗРАБОТКА НА ДВИГАТЕЛИТЕ: нормативите IEC 2-3 (IEC-Международната електротехническа комисија) IEC 61-69 (Evropsko normiranje EN 60335-2-41)

NIVEL DE ZGOMOT:
 pentru pompele prevăzute pentru uz exterior: Directiva 2000/14/CE
 pentru celelalte pompe: Directiva EC 89/392/CEE
 CONSTRUCTIE MOTORA : normatieve IEC 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

TROKSŅŪ LĪMENIS:
 šķūņiem, kuri paredzēti lietošanai ārpus telpām: Direktiva 2000/14/CE
 pārējiem šķūņiem: Direktiva EC 89/392/CEE
 MOTORA KONSTRUKCIJA : standarti IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41)

NIVO BUKE:
 Za pumpe predviđene za rad napolju : Direktiva 2000/14/CE
 Za ostale pumpe : Direktiva EC 89/392/CEE
 KONSTRUKCIJA MOTORA : standarti IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41)

ZAJOSSÁG:
 külső használatra való szivattyúkhoz: 2000/14/CE Direktiva.
 egyéb szivattyúkhoz: EC 89/392/CEE Direktiva.
 MOTOROK KONSTRUKCIJA: CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41) szabványok.

INCONVENIENTE - VIANETSINÄT - FUNKTIONSFORSTYRRELSER
 ZAVYADY - NIESPRAWNOSCI - NEDOSTATNOSTI - HEIŽPABNOČTI
 INCONVENIENTE - TRAUČEJUMI - PROBLEMI U RADU - PROBLÉMÁK

DAB PUMPS LTD. Units 4 and 5, Stortford Hall Industrial Park, Dunmow Road, Bishop's Cleeve, Herts SG12 9EJ - UK info.usa@dabpumps.com Tel: +44 1279 652 276 Fax: +44 1279 657 127	DAB PUMPS BELGICA S.L. Avenida de Castilla n.º 1 Local 14 28630 - San Fernando De Henares - Madrid Spain info.usa@dabpumps.com Ph: +34 91 6596645 Fax: +34 91 6596679
DAB PUMPS B.V. Boulevard 152 B-1702 Drienen/Rijssenhuizen info.belgium@dabpumps.com Tel: +32 2 4666353 Fax: +32 2 4666218	DAB PUMPS S.R.L. Abate Emidio, 4 5101 DL Drieno - Nederland info.hungary@dabpumps.com Tel: +31 416 387289 Fax: +31 416 387299
DAB PUMPS INC. 3226 Birchmark Drive Ladson, SC 29456 USA info.usa@dabpumps.com Ph: +1 843 924 6332 Toll Free: +1 866 896 4048 (4322) Tel: +1 843 797 3366	DWT South Africa Pretoria tel Merijn, 2nd Flr, Unit 307A, 43 Ingersoll Road, CO Use and Alberton, Merijn, Pretoria, 0181 South Africa info.southafrica@dabpumps.com Tel: +27 12 361 3927 Fax: +27 12 361 3137
000 DAB PUMPS Nepodružena št. 1, Ltd. G. office 308 127847 Moscow - Russia info.germany@dabpumps.com Tel: +49 2153 821 00 35 Fax: +49 2153 821 00 36	DAB PUMPS DEUTSCHLAND GmbH Talswiler 11 D - 47198 Trossdorf - Germany info.germany@dabpumps.com Tel: +49 2153 821 00 35 Fax: +49 2153 821 00 36
DAB PUMPS POLAND SP. z o.o. Makowice Marynarska ul. Wroclawska 152 02-076 Warszawa - Poland Tel: +48 22 81 6085	DAB PUMPS POLAND Representative Office Regus Horizon Park 48 Wroclawska St, ul. 147 03-800 Nowy Jork info.poland@dabpumps.com Tel: +38 044 391 54 43
DAB PUMPS CHINA No.40 Kaifu Road, Dingtao Economic & Technological Development Zone Dingtao City, Shandong Province, China PC: 268500 info.china@dabpumps.com Tel: +862326812030-6270 Fax: +862326812210	DAB PRODUCTION HUNGARY KFT. H-8300 Nagyvácska, Buda Erő u.5 Hungary Tel: +36 83501 700
DAB PUMPS DE MEXICO S.A. DE C.V. Av. Gual Anzures 2700, Oficina 355 Hidalgo, Querétaro, 76100 México, D.F. Tel: +52 55 6719 9493	DAB PUMPS S.p.A. DAB PUMPS S.p.A. Via M. Polo, 14 - 35035 Mezzano (PD) - Italy Tel: +39 049 5125000 - Fax: +39 049 5125960 www.dabpumps.com

NORMAS - STANDARDIT - STANDARDOER - NORMATIVE - STANDARTI - ZAKONSKA
 DOŁOČILA - HOPMATTIBI - NORMATIVE - STANDARTI - SZABVÁNYOK

MANUTENÇÃO - HUOLTO - VEDLIGEHOLDELSE - ÜDRŽBA
 KONSERWACJA - ЗДРЖЕВАНЈЕ - ПОДЪРЖКАНЕ В ИЗПРABНОТИ
 OPERATIUNI DE INTREȚINERE - ARKORE - ODRŽAVANJE - KARBANTARTÁS

PT - O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que faltem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas de forma a assegurar que não brinquem com o aparelho.

FI - Laitetä eiväl saa käyttää lapsiat tai muut sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaramiset tai henkiset ominaisuudet eivät ole kukaan täysin tai osittain. Vainjokäyttöä heitä käyttämällä laitteita turvallisesti ilman valvontaa ja opastusta. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteita.

DK - Apparatet må ikke benyttes af personer (herunder barn) med nedsatte fysiske, sanselige eller mentale evner eller af personer med manglende erfaring eller kendskab, medmindre det sker i samarbejde med en sikkerhedsansvarlig, under opsyn eller med indbening af oplysninger vedrørende brug af apparatet. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke benytter apparatet som legetøj.

CZ - Přístroj není určeny osobám (včetně dětí), které mají sníženou fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti nebo mající nedostatečné zkušenosti či znalosti o přístroji. Výjimku mohou tvořit pouze ty případy, kde tyto osoby mohou využít dozoru nebo pokynů, týkajících se používání přístroje, prostřednictvím osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si s přístrojem nehraní.

PL - Urządzenie nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

SI - Naprava ni namenjena za uporabo oseb (vključno otroci), pri katerih telesne, čutne in umne sposobnosti niso omejene, ali pa v odsotnosti izkušenosti ali poznavanja, razen če iste niso pridobile brez posredstva za njihovo varnost odgovorne osebe, sposobnost za nadzor ali pa navodila v zvezi z uporabo te naprave. Otroke treba stalno nadzorovati, kako bi se preprečilo, da se isti ne igrata s napravo.

BG - Уредът не е предвиден да се използва от лица (включително и деца), чиито физически способности, сензорни или умствени, са намалени или липса без опит или познания, освен ако не са имали възможността да се възползват, чрез посредничеството на лице, отговорно за тяхната безопасност, от надзора или инструкциите, отнасящи се до употребата на уреда. Децата трябва да се наблюдават, за да не си играят с уреда.

RO - Aparatul nu este destinat folosului de către persoane (copiii incluși) ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse, sau cu lipsă de experiență sau de cunoaștere, doar dacă acestea au putut beneficia, printr-o persoană responsabilă de asigurarea lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni privind folosul aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.

LV - Ierīc nedrīkst izmantot cilvēki (ieskaitot bērnius), kuriem ir garīgi, maņu vai fiziski traucējumi vai kuriem nav pietiekamas pieredzes vai zināšanu darbā ar šo ierīci, ja vien tos neuzrauga vai dārbam ar viņi neapmāca persona, kas ir atbildīga par šo cilvēku drošību. Pieskatīt bērnius, lai pārbaudītos, ka viņi neapmāca ar ierīci.

RS - Aparat nije namenjen za upotrebu lica (uključujući decu) kod kojih su telesne, čuine i umne veštine ograničene, ili u odsutnosti iskustva ili poznavanja, sem ako ista lica nisu postigla putem odgovornog lica za njihovu bezbednost, odgovarajuću vestinu za nadzor, ili uputstva vezana za upotrebu istog aparata. Decu mora da se nadzoruje, kako bi se uvereni da se ne igraju s aparatom.

HU - A berendezés NEM alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra akik csökkent fizikai, érzékszervi és mentális képességgel rendelkeznek, vagy hiányzik a megfelelő tapasztalatuk vagy ismeretük, kivéve, ha mindezek pótlhatók egy a biztonságukat felelős személy közreműködésével, vagy felügyelettel, vagy a berendezés használatára vonatkozó megfelelő utasítások kiadásával. Felügyelettel biztosítani kell, hogy gyermekek NE tudjanak játszani a berendezéssel!

RS: Znak Potvrde o usaglasenosti:
 P07140314300
 P0814080900
 P07140314400
 II 005 14
 P0814080800



PT - Qualquer modificação não autorizada previamente isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.
 FI - Kaikki muutokset, joille ei ole annettu ennakkovaltuutusta, vapauttavat valmistajan kaikista vastuista.
 DK - Enhver ændring uden forudgående godkendelse fritager producenten for enhver form for ansvar.
 CZ - Jakákoliv úprava provedená bez předchozího upozornění zbraňuje výrobce veškeré zodpovědnosti.
 PL - Wnieienie jakiegokolwiek poprawki bez uprzedniej autoryzacji zwalnia konstruktora z wszelkiej odpowiedzialności.
 SI - Kakršnokoli sprememba brez predhodnega pooblašča bo odvezala proizvajalca od vsakega odgovornosti.
 BG - Каквавто и да е неупълномощена предварително промяна, освобождава производителя от всякаква отговорност.
 RO - Orice modificare neautorizata in prealabil exoneraza producatorul de orice tip de raspundere.
 LV - Jebkura patvalģiba šķūņa pārveidošana anuē jebkādu ražotāja atbildību.
 RS - Svaka izmena bez dozvole oisobada proizvođača odnlo kaakve odgovornosti.
 HU - Bármilyen előzetesen nem engedélyezett módosítás feleltető mindennemű felelősségvállalás alól.

PT - Todas as intervenções de reparação e manutenção só podem ser efectuadas depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.
 FI - Sähköpumppua ei saa korjata tai huoltaa ennen kuin se on irrotettu sähköstä.
 DK - Alle former for reparation og vedligeholdelse må først finde sted, når strømmen er blevet koblet